



Bluetooth™ Headset HBH-GV435a

English
Español
Français
Deutsch

Sony Ericsson

Headset

HBH-GV435a



User guide

Guía del usuario

Guide de l'utilisateur

Bedienungsanleitung

Sony Ericsson HBH-GV435a

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

© Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2007

Publication number: 1202-4342.1

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.

This product is leadfree and halogenfree.



Bluetooth™ Headset HBH-GV435a

The Bluetooth™ Headset HBH-GV435a can be connected to any device with Bluetooth wireless technology that supports the handsfree or headset profile. This User guide focuses on usage with a Sony Ericsson mobile phone.

Auricular Bluetooth™ HBH-GV435a

El auricular Bluetooth™ HBH-GV435a puede conectarse a cualquier dispositivo que disponga de tecnología inalámbrica Bluetooth y que admita perfiles de manos libres o de auricular. Esta guía del usuario se centra en la utilización del dispositivo con un teléfono móvil de Sony Ericsson.

Oreillette Bluetooth™ HBH-GV435a

L'oreillette Bluetooth™ HBH-GV435a peut être reliée à tout appareil doté de la technologie sans fil Bluetooth prenant en charge le profil Kit mains libres ou Casque. Ce Guide de l'utilisateur s'attache plus particulièrement à une utilisation avec un téléphone mobile Sony Ericsson.

Bluetooth™ Headset HBH-GV435a

Das Bluetooth™ Headset HBH-GV435a kann an jedes Gerät angeschlossen werden, das mit der Bluetooth Nahbereichsfunktechnik ausgestattet ist und das Profil „Handsfree“ oder „Headset“ unterstützt. Diese Bedienungsanleitung konzentriert sich auf die Benutzung des Headsets mit einem Mobiltelefon von Sony Ericsson.

Call handling button
Botón de gestión de llamadas
Touche de gestion des appels
Anruftaste

Indicator light (LED)
Indicador luminoso
(LED)
Témoin (DEL)
Anzeigeleuchte
(LED)

Decrease volume
Bajar volumen
Diminution du
volume
Lautstärke
reduzieren

Increase volume
Subir volumen
Augmentation du
volume
Lautstärke erhöhen

Power button
Botón de encendido
Touche Marche/Arrêt
Ein/Aus-Taste

Microphone
Micrófono
Micro
Mikrofon



Charging connector
Conector de carga
Connecteur de
chargement
Ladeanschluss

Speaker
Altavoz
Haut-parleur
Lautsprecher



Press and release
Pulsar y soltar
Appuyer et relâcher
Drücken und loslassen



Press twice within 1/2 second
Pulsar dos veces durante 1/2 segundo
Appuyer deux fois en moins de
0,5 seconde
Zweimal in 0,5 Sekunden drücken



Press and hold
Mantener pulsado
Maintenir enfoncé
Drücken und halten



Press and hold simultaneously
Mantener pulsado simultáneamente
Maintenir enfoncés simultanément
Gleichzeitig drücken und halten



Steady red light
Luz roja fija
Rouge continu
Rotes Dauerlicht



Steady green light
Luz verde fija
Vert continu
Grünes Dauerlicht

User guide symbols (continued)**Símbolos de la guía del usuario
(continuación)****Symboles du Guide de l'utilisateur (suite)****Symbole in der Bedienungsanleitung
(Fortsetzung)**

Red flash
Luz roja intermitente
Clignotement rouge
Rotes Blinklicht



Green flash
Luz verde intermitente
Clignotement vert
Grünes Blinklicht



Beep tone
Tono de pitido
Bip
Signalton



Ring signal
Señal de timbre
Sonnerie
Anrufsignal

First time use: Charge until the LED turns green.

Primera utilización: cargar hasta que el LED se ponga verde.

Première utilisation : Chargez jusqu'à ce que le témoin DEL vire au vert.

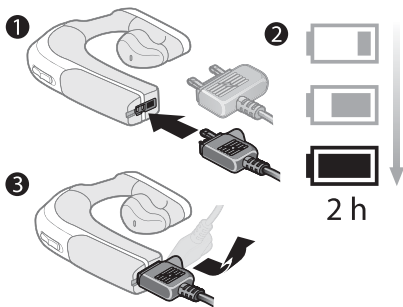
Erstbenutzung: Laden Sie das Gerät, bis die LED grün leuchtet.

Charging

Carga

Chargement

Laden



Charging
Carga
Chargement
Laden

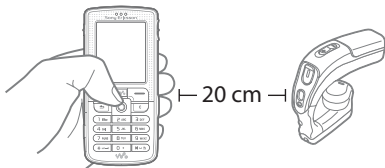


Fully charged
Completamente cargado
Charge complète
Vollständig geladen



Battery needs charging
Debe cargar la batería
La batterie doit être rechargée
Akku muss geladen werden

Adding the headset to the phone
Asociar el auricular con el teléfono
Ajout de l'oreillette au téléphone
Headset mit dem Telefon koppeln



Before you can use your Bluetooth headset with your phone it has to be added once to the phone. Follow the instructions from the phone User guide on how to turn on Bluetooth in your phone.

1. Turn on Bluetooth in your phone.
2. Turn on Bluetooth visibility in your phone. This makes your phone visible to other Bluetooth devices.
3. Prepare your headset according to page 14.
4. If your phone supports auto pairing, press YES when Add device? appears in your phone to complete the procedure. If not, continue with step 5.

5. Prepare your phone according to the phone User guide on how to add a Bluetooth device. Please note that for some phones you may need to enter a passcode. The headset passcode is 0000. 10

After you have added the headset to the phone, it will automatically connect to the phone as soon as it is turned on and within range.



The headset beeps and flashes green when successfully added.

Para poder utilizar el auricular Bluetooth con el teléfono, debe asociarlo con éste. Siga las instrucciones de la Guía del usuario sobre cómo activar Bluetooth en el teléfono.

1. Active Bluetooth en el teléfono.
2. Active la visibilidad Bluetooth en el teléfono. Esto hará que otros dispositivos Bluetooth puedan ver su teléfono.
3. Prepare el auricular según se describe en la página 14.
4. Si su teléfono admite la asociación automática, indíquelo así cuando en el teléfono se le pregunte si desea agregar dispositivo para finalizar con el procedimiento. En caso contrario, continúe en el paso 5.

5. Prepare el teléfono siguiendo las indicaciones de la Guía del usuario sobre el proceso de añadir un dispositivo Bluetooth. Tenga en cuenta que, para algunos teléfonos, puede ser necesario introducir un código de acceso. El código de acceso del auricular es 0000.

Después de asociar el auricular con el teléfono, bastará con que lo encienda y esté en el área de alcance para que se conecte automáticamente al teléfono.



El auricular emite un pitido y parpadea en color verde cuando se asocia correctamente.

Avant d'utiliser l'oreillette Bluetooth avec votre téléphone, vous devez l'ajouter à celui-ci. Suivez les instructions du Guide de l'utilisateur du téléphone pour activer Bluetooth sur votre téléphone.

1. Activez Bluetooth sur votre téléphone.
2. Activez la visibilité Bluetooth sur votre téléphone. Votre téléphone est alors visible par les autres périphériques Bluetooth.
3. Préparez votre oreillette de la manière indiquée page 14.

4. Si votre téléphone prend en charge le jumelage automatique, appuyez sur YES lorsque Ajouter périphérique ? apparaît sur votre téléphone pour terminer la procédure. Sinon, passez à l'étape 5.
5. Préparez votre téléphone conformément aux instructions de son Guide de l'utilisateur relatives à l'ajout d'un périphérique Bluetooth. Notez que certains téléphones peuvent exiger la saisie d'un code d'accès. Le code d'accès de l'oreillette est 0000.

Une fois que vous avez ajouté l'oreillette au téléphone, elle s'y connecte automatiquement dès sa mise sous tension pour autant qu'elle soit à portée de celui-ci.



L'oreillette émet un bip et clignote en vert lorsqu'elle a été correctement ajoutée.

Damit Sie das Bluetooth Headset mit dem Telefon nutzen können, muss es in die Geräteliste im Telefon eingefügt werden. Führen Sie die in der Telefon-Bedienungsanleitung angegebenen Schritte zum Aktivieren von Bluetooth aus.

1. Aktivieren Sie Bluetooth im Telefon.
2. Aktivieren Sie die Bluetooth Sichtbarkeit des Telefons. Dadurch wird das Telefon für andere Bluetooth-Geräte sichtbar.
3. Bereiten Sie das Headset vor (siehe Seite 14).
4. Wenn das Telefon das automatische Koppeln unterstützt, drücken Sie „Ja“, sobald die Frage „Gerät hinzufügen?“ angezeigt wird. Fahren Sie andernfalls mit Schritt 5 fort.
5. Bereiten Sie das Telefon mit den in der zugehörigen Bedienungsanleitung angegebenen Schritten zum Hinzufügen eines Bluetooth-Geräts vor. Bei einigen Telefonen müssen Sie eine Kennung eingeben. Die Kennung des Headsets lautet 0000.

Nachdem das Headset dem Telefon hinzugefügt wurde, stellt es automatisch die Verbindung zum Telefon her, wenn es eingeschaltet ist und in Reichweite gelangt.



Das Headset gibt einen Signalton aus und blinkt grün, sobald es hinzugefügt wurde.

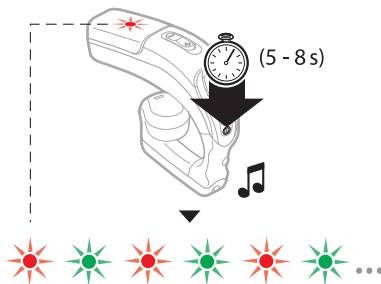
Prepare the headset**Preparación del auricular****Préparation de l'oreillette****Headset vorbereiten**

Make sure the headset is turned off (see page 17).

Asegúrese de que el auricular está apagado (consulte la página 17).

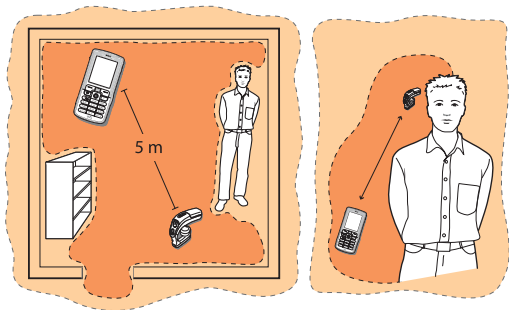
Assurez-vous que l'oreillette est hors tension (voir page 17).

Das Headset muss ausgeschaltet sein (siehe Seite 17).



Make sure the indicator light flashes red and green
Asegúrese de que el indicador luminoso parpadea en rojo y verde
Vérifiez si le témoin clignote en rouge et vert.
Die Anzeigeleuchte muss rot und grün blinken.

Optimal range and wearing
Cobertura y colocación óptimas
Plage optimale et port
Optimale Reichweite und Nutzung



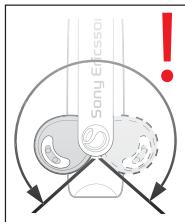
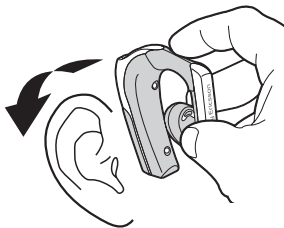
Objects, walls and a greater distance than 5 m can effect the sound. Wear your headset on the same side of your body as your phone for best performance.

Los objetos, las paredes y las distancias superiores a 5 m (16,5 pies) pueden afectar a la calidad del sonido. Para obtener el mejor rendimiento, colóquese el auricular en la oreja del mismo lado que la mano con la que sostiene el teléfono.

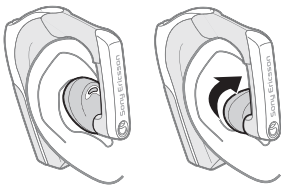
Les objets, les murs et une distance supérieure à 5 m peuvent affecter le son. Pour des performances optimales, portez l'oreillette du même côté du corps que le téléphone.

Objekte, Wände sowie Abstände von mehr als 5 m (16,5 Fuß) können die Klangqualität beeinträchtigen. Optimale Resultate erzielen Sie, indem Sie das Headset auf derselben Körperseite wie das Telefon tragen.

Putting the headset on
Forma de colocarse el auricular
Port de l'oreillette
Headset aufsetzen

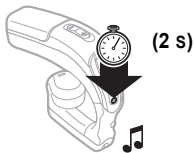


Left and right ear use
 Utilización en oreja
 izquierda o derecha
 Port à l'oreille gauche
 ou droite
 Am linken oder
 rechten Ohr tragen

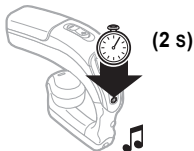


Make sure you twist the speaker round into your ear.
 Asegúrese de que gira el altavoz dentro de la oreja.
 Veuillez à tourner l'écouteur dans l'oreille.
 Drehen Sie den Ohrhörer in die Ohrmuschel.

Turning the headset on
Encender el auricular
Mise sous tension de l'oreillette
Headset einschalten



Turning the headset off
Apagar el auricular
Mise hors tension de l'oreillette
Headset ausschalten



www.sonyericsson.com



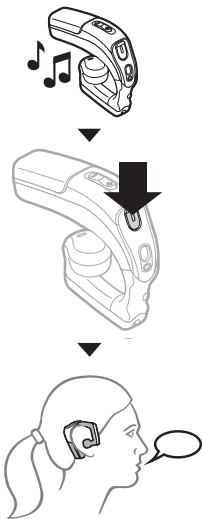
Sony Ericsson

Sony Ericsson Mobile Communications AB
SE-221 88 Lund, Sweden

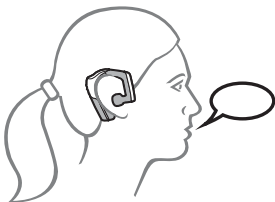
1202-4342.1

Printed in **XXXX**

Answering a call
Contestar llamadas
Réponse à un appel
Anruf annehmen



Making a call
Realizar llamadas
Emission d'un appel
Anruf tätigen



Utilizar los comandos de voz

Utilisation des commandes vocales

Sprachbefehle verwenden

Voice commands, such as dial, redial, answer and reject, can be very useful when you are using the headset. For more information on voice commands, and if your phone supports it, refer to the phone User guide.

Las funciones por comandos de voz, tales como marcar, remarcar, responder o rechazar una llamada, pueden ser muy útiles cuando se está utilizando el auricular.

Si desea obtener más información sobre los comandos de voz, y si el teléfono lo admite, consulte la guía del usuario proporcionada con el teléfono.

Les commandes vocales telles que la numérotation, la renumérotation, la réception d'appels et le rejet d'appels peuvent s'avérer très utiles lorsque vous utilisez l'oreillette. Pour plus d'informations sur les commandes vocales et pour savoir si votre téléphone les prend en charge, reportez-vous au Guide de l'utilisateur du téléphone.

Sprachbefehle (z. B. Wählen, Wahlwiederholung, Annehmen oder Abweisen von Anrufen) sind bei Verwendung des Headsets hilfreich. Weitere Informationen zu Sprachbefehlen und deren Unterstützung durch das Telefon finden Sie in der zugehörigen Bedienungsanleitung.

Making a call using voice commands

21

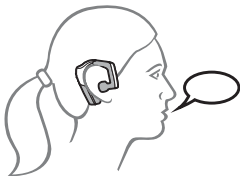
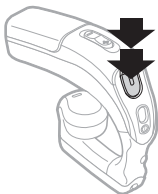
Realizar llamadas mediante comandos de voz

Emission d'un appel à l'aide des commandes vocales

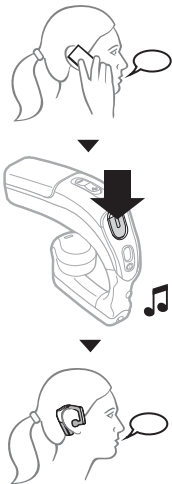
Anruf sprachgesteuert tätigen



Redialling
Rellamadas
Renumérotation
Wahlwiederholung



Transferring sound
Transferencia de sonido
Transfert du son
Tonübertragung



To transfer from headset to phone, refer to the phone User guide.

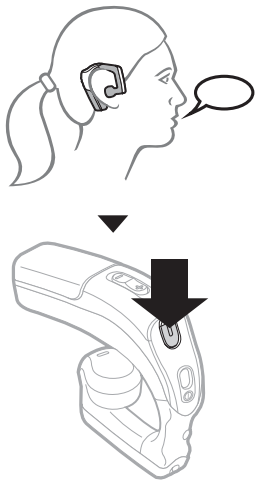
Si desea transferir sonidos del auricular al teléfono, consulte la guía del usuario.

Pour transférer un appel de l'oreillette au téléphone, reportez-vous au Guide de l'utilisateur du téléphone.

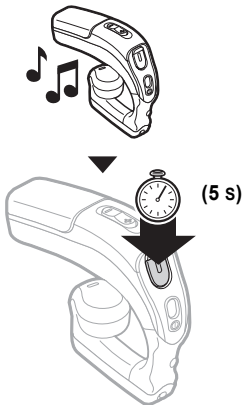
Die Übertragung vom Headset zum Telefon ist in der Bedienungsanleitung des Telefons beschrieben.

Ending a call
Finalizar llamadas
Fin d'un appel
Anruf beenden

24



Rejecting a call
Rechazar llamadas
Rejet d'un appel
Anruf abweisen

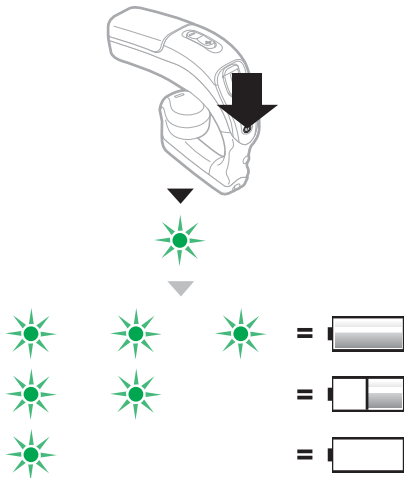


Battery status

Estado de la batería

Etat de la batterie

Akkustatus



Turning the microphone off (and on)

Apagar (o encender) el micrófono

Mise sous/hors tension de l'oreillette

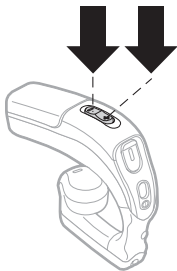
Mikrofon aus- und einschalten

Muting the microphone

Silenciar el micrófono

Coupure du micro

Mikrofon stumm schalten

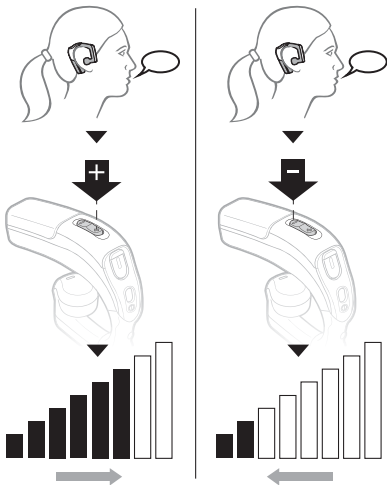


Adjusting the speaker volume

Ajustar el volumen del altavoz

Réglage du volume du haut-parleur

Lautstärke einstellen

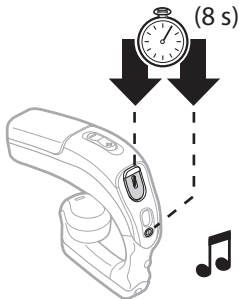


Prepare your headset according to page 14.

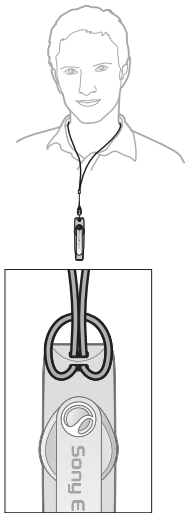
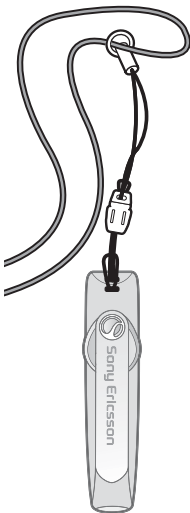
Prepare el auricular según se describe en la página 14.

Préparez votre oreillette de la manière indiquée page 14.

Bereiten Sie das Headset vor (siehe Seite 14).



Attaching the strap
Colocar el cordón
Fixation de la sangle
Trageschleife anbringen



No connection between headset and phone

Make sure the headset is charged and within range of the phone. Check or redo the Bluetooth settings in the phone. Try to pair the headset again (see page 9).

For more information on Bluetooth and pairing, go to www.sonyericsson.com/learnabout

The headset is automatically switched off

- The battery is too low. The indicator light on the headset flashes red and you hear a low beep.
- The headset switches off if you do not add it to the phone within 10 minutes.

Unexpected behaviour

Reset the headset (see page 29).

Battery capacity

A battery that has been infrequently used, or a new one, could have reduced capacity. It may need to be recharged a number of times.

Redial does not work

If the call list in the phone is empty you cannot use the redial function.

Make sure that voice commands are enabled and recorded in your phone before you start using them.

El auricular y el teléfono no conectan

Asegúrese de que el manos libres esté cargado y dentro del alcance del teléfono. Compruebe o vuelva a configurar los ajustes de Bluetooth en el teléfono. Intente volver a asociar el auricular (consulte la página 9).

Para obtener más información sobre Bluetooth y asociación, vaya a www.sonyericsson.com/learnabout

El auricular se apaga solo

- La batería está descargada. El indicador luminoso del auricular parpadea en rojo y se oye un ligero pitido.
- El auricular se apaga si se tarda en asociar un teléfono más de 10 minutos.

Comportamiento imprevisto

Reinicie el auricular (consulte la página 29).

Capacidad de la batería

Una batería que no se ha utilizado con frecuencia o una batería nueva pueden tener reducida la capacidad. Es posible que deba recargarla varias veces.

La rellamada no funciona

Esta función no se puede utilizar si la lista de llamadas está vacía.

Compruebe que los comandos de voz estén activados y que se hayan grabado en el teléfono antes de empezar a utilizarlos.

Absence de connexion entre l'oreillette et le téléphone

Assurez-vous que l'oreillette est chargée et à portée du téléphone. Vérifiez ou réglez de nouveau les paramètres Bluetooth du téléphone. Essayez de nouveau de jumeler l'oreillette (voir page 9).

Pour plus d'informations sur Bluetooth et le jumelage, visitez www.sonyericsson.com/learnabout

L'oreillette se met automatiquement hors tension

- La batterie est trop faible. Le voyant de l'oreillette clignote en rouge et vous entendez un faible bip.
- L'oreillette se met hors tension si vous ne l'ajoutez pas au téléphone dans les 10 minutes.

Comportement inattendu

Réinitialisez l'oreillette (voir page 29).

Capacité de la batterie

Une batterie neuve ou qui n'a pas été utilisée régulièrement peut présenter une capacité réduite. Il se peut que vous deviez la recharger plusieurs fois.

Echec de la renumérotation

Si la liste d'appels du téléphone est vide, vous ne pouvez pas utiliser la fonction de renumérotation.

Commandes vocales

Assurez-vous que les commandes vocales sont activées et enregistrées dans le téléphone avant de les utiliser.

Achten Sie darauf, dass das Headset geladen ist und sich in Reichweite des Telefons befindet. Überprüfen oder korrigieren Sie die Bluetooth Einstellungen im Telefon. Wiederholen Sie das Koppeln des Headsets (siehe Seite 9). Weitere Informationen zu Bluetooth und zum Koppeln finden Sie unter www.sonyericsson.com/learnabout

Das Headset wird automatisch ausgeschaltet

- Der Akku ist nicht mehr ausreichend geladen. Die Anzeigeleuchte am Headset blinkt rot und Sie hören einen tiefen Signalton.
- Das Headset schaltet sich aus, wenn Sie es nicht innerhalb von 10 Minuten mit dem Telefon koppeln.

Unerwartetes Verhalten

Setzen Sie das Headset zurück (siehe Seite 29).

Akkukapazität

Ein nur wenig benutzter Akku oder ein neuer Akku kann eine geringe Kapazität aufweisen. Er muss dann mehrmals ge- und entladen werden.

Wahlwiederholung funktioniert nicht

Wenn die Anrufliste im Telefon leer ist, kann die Wahlwiederholungsfunktion nicht verwendet werden.

Sprachbefehle

Sie müssen die Sprachbefehlsfunktion im Telefon aktivieren und Sprachbefehle aufnehmen, damit Sie die Funktion nutzen können.

Declaration of conformity for HBH-GV435a

35

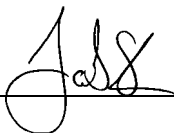
We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of
Nya Vattentorget
SE-221 88 Lund, Sweden

declare under our sole responsibility that our product

Sony Ericsson type DDA-0002013

and in combination with our accessories, to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Terminal Equipment directive **99/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, July 2007



CE 0682

Jacob Sten, Head of Product Business Unit Accessories

We fulfill the R&TTE Directive (99/5/EC).

Cumplimos la directiva R&TTE (99/5/EC).

Nous nous conformons à la Directive R&TTE (99/5/CE).

Die Anforderungen der Richtlinie für Funk- und Fernmeldegeräte (99/5/EG) werden erfüllt.

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules.

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

